

**ДОГОВОР (ОФЕРТА)
ОКАЗАНИЯ РЕКЛАМНО-ИНФОРМАЦИОННЫХ УСЛУГ**

Пожалуйста, внимательно прочитайте изложенные далее положения настоящего Договора. Настоящий документ является юридическим соглашением между вами (здесь и далее также – Исполнитель) и **Rosburn Holdings Limited** (Росберн Холдингс Лимитед, здесь и далее также – Заказчик), зарегистрированной в Республике Кипр компанией, расположенной по адресу Гладстонс, 120, Фолоун Хаус, 4 этаж, офис Д1, 3032, Лимасол, Кипр, относительно условий оказания услуг, указанных в Договоре.

Для того, чтобы оказывать услуги, предусмотренные Договором, вы должны согласиться с данным Договором. Посредством завершения электронного процесса регистрации на сайте <https://socialcentrum.com> и (или) входа через Сайт ВКонтакте и (или) нажатия на кнопки «Зарегистрироваться» или «Принять» и (или) иным образом подтверждая согласие с данным Договором, вы заверяете, что вы согласны соблюдать изложенные ниже условия.

1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Договора нижеприведенные термины и определения толкуются следующим образом:

1.1. Сайт ВКонтакте (Сайт) – сайт в сети Интернет "ВКонтакте" (домен – <https://vk.com>, включая все уровни указанного домена как функционирующие на дату заключения настоящего Договора, так и запускаемые и вводимые в эксплуатацию в течение всего срока действия настоящего Договора), социальная сеть, администратором и владельцем которой является Компания.

1.2. Компания – Общество с ограниченной ответственностью «ВКонтакте», ОГРН: 1079847035179, ИНН 7842349892, адрес: 191024, г. Санкт-Петербург, Херсонская ул., д.12-14, лит. А., пом. 1-Н.

1.3. Отчетный период – период, в котором были оказаны услуги по настоящему Договору и за который Исполнителем подана заявка на оплату услуг.

1.4. Реклама - информация, распространенная в Сообществах сайта ВКонтакте, адресованная неопределенному кругу лиц и направленная на привлечение внимания к объекту рекламирования, формирование или поддержание интереса к нему и его продвижение на рынке. В рамках настоящего Договора распространение Рекламы осуществляется в форме Рекламных Записей.

1.5. Рекламные Записи – текстовые, графические и смешанные материалы Клиентов Компании рекламного характера.

1.6. Клиент Компании – лицо, заключившее с Компанией договор оказания услуг на Размещение Рекламных записей в Сообществах на сайте ВКонтакте. Клиент Компании самостоятельно определяет содержание Рекламных Записей и Объект рекламирования, а также путем заполнения соответствующих разделов в Пользовательском интерфейсе выбирает критерии подбора для запуска Компанией процесса подбора Маркет-платформой подходящих для размещения Рекламных Записей Сообщества, а именно: максимальную общую стоимость Размещения Рекламных записей (обязательный критерий), стратегию Размещения Рекламных записей в Маркет-платформе (обязательный критерий), момент Размещения Рекламной Записи в Маркет-платформе (обязательный критерий) и иные критерии, включая, но не ограничиваясь, тематику Сообществ, охват аудитории, количество подписчиков; утверждает подобранные Компанией Сообщества, определяет количество Размещений Рекламной Записи в зависимости от количества подобранных и утвержденных Сообществ, утверждает общую стоимость.

1.7. Сообщество – раздел Сайта в виде группы, публичной страницы или встречи, созданный для целей размещения информации, в том числе для целей информирования Пользователей о каких-либо событиях, мероприятиях, организациях, как коммерческих, так и некоммерческих (например, благотворительных), их создании и деятельности, иных интересующих Пользователей материалах (далее – Объекты обсуждения), и/или/либо возможного обсуждения их с другими Пользователями (в том числе путем создания фан-клубов, обмена мнениями, отзывами и так далее). Для получения возможности участия в Размещении Рекламных Записей Сообщество проходит регистрацию в Маркет-платформе.

1.8. Руководитель Сообщества – Исполнитель по настоящему Договору, являющийся создателем, администратором или иным руководителем Сообщества, управляющим Сообществом в Маркет-платформе и участвующим в иных связанных с Размещением Рекламных Записей отношениях.

1.9. Размещение Рекламных Записей – техническое размещение Маркет-платформой Компании Рекламных записей на стенах Сообществ сайта ВКонтакте, подобранных Маркет-платформой исходя из указанных

**CONTRACT (OFFER)
FOR RENDERING OF ADVERTISING AND INFORMATIONAL SERVICES**

Please read carefully the following provisions of this Contract. This is a legal agreement between you (hereinafter – referred to as the Contractor) and **Rosburn Holdings Limited** (hereinafter – referred to as the Client), a Republic of Cyprus company, located at 120 Gladstonos Street, Foloune House, Office D1, Limassol, Postal Code 3032, Cyprus, regarding the provision of services to the conditions specified in the Agreement.

In order to provide services under the Contract, you must agree to this Contract. By completing the electronic registration on the website <https://socialcentrum.com> and (or) entrance through VKontakte website and (or) clicking the "Submit" or "Accept" buttons and (or) otherwise indicating acceptance of this Contract, you warrant that you agree to be bound by the terms set out below.

1. TERMS AND DEFINITIONS

For the purposes of the present Contract the below terms and definitions shall be interpreted as follows:

1.1. VKontakte website (Website) – website VKontakte (domain – <https://vk.com>, including all levels of the said domains both functioning on the date of the present Contract and launched and commissioned during the period of the present Contract), social network, administrator and owner of which is the Company.

1.2. Company – Limited Liability Company "V Kontakte", Registration Number 1079847035179, Tax Identification Number 7842349892, address: 12-14 Khersonskaya St, letter A, Bldg 1-H, city of Saint Petersburg 191024.

1.3. Reporting period – is a period of rendering of services under the present Contract for which the Contractor submitted an application for payment of services.

1.4. Advertising– information distributed in Communities of the VKontakte website, addressed to uncertain circle of people and intended to attract the attention to the object of advertising, formation or support of the interest to it and its promotion on the market. Under the present Contract distribution of Advertising shall be performed in the form of Advertising Posts.

1.5. Advertising Posts – text, graphical and mixed materials of advertising nature about the Company's Customers.

1.6. The Company's Customer – a person who concluded with the Company a contract for rendering of the services for Placement of the Advertising Texts in Communities on the VKontakte website. The Company's Customer shall determine the contents of Advertising Posts and Object of advertising, as well as choose by filling up the corresponding section in the User's Interface the selection criteria for initiation of the process of selection made by the Market Platform Communities suitable for the Placement of the Advertising Posts, to be exact: maximum total cost for the Placement of the Advertising Posts (mandatory criteria), Placement of the Advertising Posts in Market Platform strategy (mandatory criteria), period of Placement of the Advertising Posts (mandatory criteria), and other criteria including but not limited to the Community category, audience reach, number of members; shall approve selected by the Company Communities, shall determine the number of Placements of the Advertising Posts according to the number of selected and approved Communities, shall confirm total cost.

1.7. Community – part of the Website in form of a group, public page or meeting, created for the purposes of placement of the information including for the purposes of notification of Users of any events, actions, organizations, both commercial and non-commercial (for instance, charitable), their establishment and business, other materials of interest for Users (hereinafter referred to as the Discussion Subjects), and/or possible discussion of them with other Users (including via formation of fun clubs, exchange of opinions, responses etc.). In order to participate in Placement of the Advertising Texts the Community shall undergo registration in the System of the Advertising Texts VKontakte.

1.8. Head of the Community – the Contractor under present Contract who is a creator, administrator or other head of the Community, managing the Community in Market Platform and participating in other relationship connected with Placement of the Advertising Posts.

1.9. Placement of the Advertising Posts – technical placement of the Advertising Posts on the walls of the Communities of the VKontakte website, selected by Market Platform based on stated by the Company's Customer

Клиентом Компании критериев подбора для запуска Компанией процесса подбора Маркет-платформой подходящих для размещения Рекламных Записей Сообществ, а именно: максимальную общую стоимость Размещения Рекламных записей (обязательный критерий), стратегию Размещения Рекламных записей в Маркет-платформе (обязательный критерий), момент Размещения Рекламной Записи в Маркет-платформе (обязательный критерий) и иные критерии, включая, но не ограничиваясь, тематику Сообществ, охват аудитории, количество подписчиков; непрерывной длительностью не менее 24 (двадцати четырех) часов.

1.10. Маркет-платформа — программно-аппаратный комплекс, принадлежащий Компании, расположенный по адресу в сети Интернет: <https://vk.com>; сервис, осуществляющий подбор подходящих для размещения Рекламных Записей Сообществ в зависимости от заданных Клиентом Компании критериев, и/или осуществляющий непосредственно Размещение Рекламных Записей, а также позволяющий получать информацию о Размещении Рекламных Записей и предоставляющий функциональную возможность удаленного взаимодействия Клиента Компании, Компании и Руководителей Сообществ.

1.11. Пользовательский интерфейс – раздел Сайта, доступный в соответствующем виде Компании, Клиентам Компании и Руководителям Сообществ, который содержит данные о заявках на Размещение Рекламных Записей, Размещении Рекламных Записей, количестве размещенных Рекламных Записей и иную информацию, а также предоставляет функциональную возможность их удаленного взаимодействия.

1.12. Пользователь – физическое лицо, пользователь социальной сети ВКонтакте, зарегистрированный в установленном порядке на сайте ВКонтакте.

1.13. Объект рекламирования — товар (в т. ч. работа, услуга), средство его индивидуализации, изготовитель или продавец товара, результаты интеллектуальной деятельности, а также любые мероприятия, на привлечение внимания к которым направлена информация.

1.14. Слот – место под Размещение Рекламной Записи в Сообществе.

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

2.1. В соответствии с настоящим Договором Исполнитель оказывает Заказчику услуги по организации наличия свободных Слотов в Сообществах Сайта для Размещения Маркет-платформой Рекламных Записей Клиентов Компании (далее – «Услуги»).

2.2. Оказание Услуг по настоящему Договору осуществляется Исполнителем в соответствии со следующими документами Компании (далее – «Специальные документы Компании»):
(а) Правила размещения Рекламных Записей, размещенные на Сайте https://vk.com/adsmarket?act=office_help&terms;
(б) Справка по Маркет-платформе, размещенная на Сайте по адресу: https://vk.com/adsmarket?act=office_help;
(в) Правила пользования Сайтом ВКонтакте, размещенные на Сайте по адресу: <https://vk.com/help.php?page=terms> (далее – «Пользовательское соглашение»).

2.3. Согласие Исполнителя с настоящим договором и факт оказания им соответствующих услуг одновременно означает, что Исполнитель принимает условия Заказчика по тарифам, лимитам, переводам и иным правилам осуществления выплат, которые доступны на сайте <https://socialcentrum.com> и могут периодически изменяться Заказчиком. В данной связи Исполнитель обязан ознакомиться с текущей версией указанных условий, действующих на дату совершения соответствующей операции.

3. УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ РЕКЛАМНО-ИНФОРМАЦИОННЫХ УСЛУГ

3.1. Исполнитель своими силами и за свой счет решает организационно-финансовые и правовые вопросы, связанные с заключением настоящего Договора, оказанием Услуг и производимых в процессе расходов, в т.ч. связанных с обеспечением наличия свободных Слотов для Размещения Рекламных Записей в Сообществах, и гарантирует Заказчику соблюдение прав третьих лиц и действующего законодательства в отношении с третьими лицами и уполномоченными органами/организациями в процессе оказания Услуг и по иным вопросам исполнения настоящего Договора.

3.2. Заказчик вправе, но не обязан и по общему правилу не осуществляет проверку Рекламных Записей Клиентов Компании перед их Размещением.

selection criteria for initiation of the process of selection made by the Market Platform Communities suitable for the Placement of the Advertising Posts, to be exact: maximum total cost for the Placement of the Advertising Posts (mandatory criteria), Placement of the Advertising Posts in Market Platform strategy (mandatory criteria), period of Placement of the Advertising Posts (mandatory criteria), and other criteria including but not limited to the Community category, audience reach, number of members; with continuous duration not less than 24 (twenty-four) hours.

1.10. Market Platform — software-hardware complex owned by the Company located at the address in Internet: <https://vk.com>; a service fulfilling the selection of suitable for Placement of the Advertising Posts based on stated by the Company's Customer criteria, and/or directly fulfilling the Placement of the Advertising Posts, as well as allowing to receive information on Placement of Advertising Posts and providing a functional opportunity of remote interaction of the Company's Customer, Company and Heads of the Communities.

1.11. User's Interface – part of the Website available in the relevant form for the Company, Company's Customers and Heads of the Communities containing information on applications for Placement of the Advertising Posts, Placements of the Advertising Posts, number of placed Advertising Posts and other information and also provides a functional opportunity of remote interaction of the Parties.

1.12. User – physical entity, user of VKontakte social network, registered on VKontakte website in accordance with the prescribed order.

1.13. Object of advertising — product (including work, service), method of its individualization, manufacturer or seller of the product, results of intellectual activity and any actions for attraction of the attention for which the information is intended.

1.14. Slot – a place for the Placement of the Advertising Posts in Community.

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

2.1. In accordance with the present Contract the Contractor shall render the Client Services for organizing availability of vacant Slots in the Communities of Website for Placement of the Advertising Posts of the Company's Customers (hereinafter referred to as the **Services**).

2.2. Rendering of the Services under the present Contract shall be performed by the Contractor in accordance with the following documents of the Company (hereinafter referred to as the Company's Special Documents):
(a) Rules of Placement of the Advertising Posts placed on the Website at https://vk.com/adsmarket?act=office_help&terms;
(b) Help section for Market Platform, placed on the Website at https://vk.com/adsmarket?act=office_help;
(c) Rules of using the VKontakte Website, placed on the Website at: <https://vk.com/help.php?page=terms> (hereinafter referred to as the User Agreement).

2.3. The consent of the Contractor with the present Contract and the fact of rendering of relevant Services at the same time means that the Contractor accepts the Client's terms and conditions for tariffs, limits, transfers and other payment rules that are available on website: <https://socialcentrum.com> and may be periodically changed by the Client. In this regard, the Contractor is obliged to review the current version of these terms and conditions valid on the date of the corresponding operation.

3. TERMS OF ADVERTISING AND INFORMATIONAL SERVICE RENDERING

3.1. The Contractor by its own efforts and at its own expense shall settle organizational, financial and legal issues related to execution of the Contract, rendering of the Services and expenses made in course of rendering of the Services, including those related to the provision of availability of vacant Slots for Placement of the Advertising Posts in the Communities and shall guarantee to the Client compliance with the third parties' rights and the applicable law in relationship with the third parties and authorised agencies/organisations with regard the process of rendering of the Services and other issues of execution of the Contract.

3.2. The Client shall be entitled but not obliged and under general rule shall not verify the Advertising Posts of the Company's Customers prior to their placement.

- 3.3.** Заказчик вправе в любое время Размещения Рекламной Записи отказать в Размещении/приостановить Размещение конкретных Рекламных Записей Клиентов Компании, которые не соответствуют требованиям, предъявляемым к Рекламным Записям в соответствии с настоящим Договором и Специальными документами Компании. При отказе в размещении/приостановке размещения Рекламных Записей по основаниям, предусмотренным в настоящем пункте, Заказчик не несет ответственности перед Исполнителем за убытки, понесенные Исполнителем в связи с таким отказом/приостановкой, в том числе за упущенную выгоду. Для отказа в Размещении/приостановлении Размещения Рекламных Записей Заказчик направляет соответствующее обращение к Компании.
- 3.4.** Заказчик не участвует в формировании содержания Рекламных Записей Клиентов Компании, самостоятельно не инициирует Размещение Рекламных Записей на Сайте, не выбирает получателей информации, содержащейся в Рекламных Записях. Клиент Компании самостоятельно определяет содержание Рекламных Записей и Объект рекламирования и самостоятельно несет ответственность за соблюдение при этом действующего законодательства.

4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

- 4.1.** Заказчик по настоящему Договору обязуется:
- 4.1.1.** Принимать и оплачивать оказанные Исполнителем услуги.
- 4.2.** Заказчик по настоящему Договору вправе:
- 4.2.1.** Уведомив Исполнителя, досрочно прекратить Размещение Рекламных Записей по требованию (предписанию) уполномоченных государственных и/или судебных органов.
- 4.3.** Исполнитель по настоящему Договору обязан:
- 4.3.1.** Обеспечить непрерывную длительность Размещения Рекламных Записей в Слотах - не менее 24 (двадцати четырех) часов. Исполнитель вправе обратиться к Компании через Пользовательский интерфейс к заявлением об удалении заявки в предоставлении Слота для Размещения конкретной Рекламной записи. При этом количество таких обращений может быть ограничено Компанией по её усмотрению. В случае его удовлетворения Компанией такое Размещение признается Сторонами несостоявшимся.
- 4.3.2.** Своевременно отвечать на запросы (уведомления) Заказчика, передавать другую информацию, необходимую для исполнения настоящего Договора.
- 4.3.3.** Своевременно и корректно предоставлять Заказчику документы, необходимые для проведения расчетов по настоящему Договору.
- 4.3.4.** Исполнять иные обязанности, предусмотренные настоящим Договором.
- 4.4.** Исполнитель по настоящему Договору вправе:
- 4.4.1.** Получать вознаграждение за оказанные Услуги.

5. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ

- 5.1.** Стоимость Услуг по настоящему Договору за Отчетный период определяется в зависимости от общего объема оказанных Услуг за Отчетный период (количества Размещенных в Слотах Рекламных Записей) и стоимости Слотов для Размещения каждой Рекламной Записи, определяемых в соответствии с п. 5.5 настоящего Договора. Стоимость Слота для Размещения Рекламной Записи определяется по данным Маркет-платформы.
- 5.2.** Стоимость Услуг по настоящему Договору устанавливается и оплачивается в рублях РФ.
- 5.3.** Стоимость услуг включает сумму вознаграждения Исполнителя, а также все налоги и возмещение всех понесенных Исполнителем расходов, если иное прямо не согласовано сторонами.
- 5.4.** Заказчик осуществляет оплату стоимости Услуг по факту

- 3.3.** The Client shall be entitled at any time of Placement of the Advertising Posts to refuse the placement/cease placement of the specific Advertising Posts of the Company's Customers that shall not comply with the requirements to Advertising Posts in accordance with the present Contract and Special Documents of the Company. In case of refusal of placement /cease of placement of the Advertising Posts on the grounds provided herein the Client shall not be liable towards the Contractor for losses borne by the Contractor due to such a refusal/cease, including for a missed benefit. For refusal / cessation of Placement of the Advertising Posts, the Client shall send the relevant request to the Company.
- 3.4.** The Client shall not participate in formulating of the content of the Company's Customers' Advertising Posts, shall not individually initiate Placement of the Advertising Posts on the Website, shall not choose the recipients of the information contained in the Advertising Posts. The Company's Customers shall determine the terms of Placement of the Advertising Posts and the Object of Advertising, and at that shall be individually liable for compliance with the applicable law.

4. RIGHTS AND LIABILITIES OF THE PARTIES

- 4.1.** The Client under the present Contract shall be obliged:
- 4.1.1.** To accept and pay for services rendered by the Contractor.
- 4.2.** The Client under the present Contract shall be entitled:
- 4.2.1.** Upon notification of the Contractor, to early terminate Placement of the Advertising Texts upon request (order) of the authorised state and/or judicial agencies.
- 4.3.** The contractor under the present Contract shall be obliged:
- 4.3.1.** To provide with the continuous duration of Placement of the Advertising Posts in Slots – not less than 24 (twenty-four) hours. The Contractor has a right to apply to the Company using the User's Interface with the request to delete the application for provision of Slot for Placement of the specific Advertising Post. In this case the number of such applications may be limited by the Company at its discretion. In case of gratification such Placement is considered by the Parties not fulfilled.
- 4.3.2.** To timely response to the Client's requests (notices), transfer other information required for performance of the present Contract.
- 4.3.3.** To timely and correctly provide the Client with the documents required for settlements under the present Contract.
- 4.3.4.** To perform other obligations provided for by the present Contract.
- 4.4.** The Contractor under the present Contract shall be entitled:
- 4.4.1.** To receive remuneration for the services rendered.

5. COST OF SERVICES AND SETTLEMENT ORDER UNDER THE PRESENT CONTRACT

- 5.1.** Cost of Services under the present Contract for the Reporting period shall be determined with regard to total amount of the Services rendered for the Reporting period (number of Placed in Slots Advertising Posts) and cost of Slots for Placement of each Advertising Post determined in accordance with the clause 5.5 of the present Contract. Cost of Slot for Placement of the Advertising Posts shall be determined on the ground of the data of Market Platform.
- 5.2.** Cost of Services under the present Contract shall be determined and paid in the Russian Federation rubles.
- 5.3.** The cost of Services includes Contractor's reward and all the taxes and compensation of Contractor's expenses, unless expressly agreed to the contrary.
- 5.4.** The Client shall pay the cost of Services after the Services have

оказания Услуг после поступления от Исполнителя заявки на оплату, при условии подтверждения объема оказанных Услуг, указанных в данной заявке.

- 5.5.** В целях настоящего Договора, для определения количества Рекламных Записей, стоимости Услуг используются исключительно данные автоматизированных систем учета Маркет-платформы. Стороны признают, что при возникновении спора достаточным подтверждением объема и стоимости оказанных по настоящему Договору Услуг являются статистические данные автоматизированных систем учета Маркет-платформы.
- 5.6.** Каждая из Сторон Договора самостоятельно выполняет обязанности по исчислению и уплате всех налогов, в отношении которых данная Сторона признается налогоплательщиком в соответствии с применимым к ней законодательством. Заказчик не является налоговым агентом по отношению к Исполнителю при выплате Стоимости услуг и любых иных сумм по настоящему Договору.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- 6.1.** Стороны определяют, что информация, касающаяся исполнения настоящего Договора, является полностью конфиденциальной и не может быть передана ни одной из Сторон третьим лицам без однозначного на то предварительного письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, когда такая информация должна быть передана в силу применимого законодательства, или когда передача такой информации предусмотрена настоящим Договором, либо когда информация не может не стать очевидной при исполнении настоящего Договора. При этом Заказчик по настоящему Договору вправе без уведомления Исполнителя предоставить по требованию уполномоченных государственных и/или муниципальных органов информацию об Исполнителе и оказываемых им Услугах.
- 6.2.** Каждая из Сторон предпримет все необходимые меры для защиты конфиденциальной информации как минимум с такой же степенью тщательности, с какой она защищает собственную конфиденциальную информацию. Каждая из Сторон должна обеспечить соблюдение конфиденциальности со стороны своих работников, аудиторов, консультантов и иных лиц, привлеченных ею в связи с заключением и исполнением настоящего Договора, и несет ответственность за соблюдение ими конфиденциальности в отношении полученной информации.
- 6.3.** Обязательство защищать и хранить в секрете конфиденциальную информацию не распространяется на информацию, которая:
- 6.3.1.** на момент раскрытия являлась или стала всеобщим достоянием, иначе как вследствие нарушения, допущенного принимающей Стороной; или
- 6.3.2.** становится известной принимающей Стороне из источника, иного чем раскрывающая Сторона, без нарушения принимающей Стороной условий настоящего Договора, что может быть удостоверено документами, достаточными для подтверждения того, что источником получения такой конфиденциальной информации является третья сторона; или
- 6.3.3.** была известна принимающей Стороне до ее раскрытия по настоящему Договору, что подтверждается документами, достаточными для установления факта такого обладания конфиденциальной информацией; или
- 6.3.4.** была раскрыта с предварительного письменного разрешения раскрывающей Стороны.
- 6.4.** Ни одна из Сторон не вправе использовать информацию и документы, носящие конфиденциальный характер по настоящему Договору, самостоятельно в личных целях или в целях извлечения прибыли вне рамок исполнения настоящего Договора.
- 6.5.** В случае недобросовестного использования или разглашения конфиденциальной информации, потерпевшая Сторона вправе потребовать возмещения прямых доказанных убытков, причиненных ей таким недобросовестным использованием либо разглашением конфиденциальной информации.
- 6.6.** Условия об охране конфиденциальной информации в соответствии с положениями настоящего раздела действуют в течение всего срока действия настоящего Договора, а также в

been rendered after receipt from Contractor an application for payment, subject to confirmation of Services volume specified in this application.

- 5.5.** For the purposes of the present Contract to determine number of the Advertising Posts, cost of the Services only data of automated systems statistical records of Market Platform. The Parties agree that in case of dispute the data of automated systems statistical records of Market Platform shall be a sufficient evidence of the amount and cost of the Services rendered under the present Contract.
- 5.6.** Each of the Parties to the Contract shall independently perform the duties of calculating and paying all the taxes in respect of which this Party is recognized as a taxpayer in accordance with the applicable law. The Client is not considered to be a tax agent in relation to the Contractor when paying Cost of Services and any other sums under the present Contract.

6. CONFIDENTIALITY

- 6.1.** The Parties determine that information related to the performance of the present Contract shall be completely confidential and can not be transferred by none of the Parties to the third parties without clear preliminary consent for that of the other Party except for the cases when such information is to be transferred by virtue of the applicable law, or when transfer of such information is provided by the present Contractor, or when such information may become obvious in course of performance of the present Contract. In this respect the Client under the present Contract shall be entitled to provide information about the Contractor and the Services rendered by the Contractor.
- 6.2.** Each of the Parties shall undertake all necessary steps for protection of the confidential information at least with the same carefulness with which it protects its own confidential information. Each of the Parties shall ensure compliance of confidentiality by its employees, auditors, consultants and other persons engaged by it due to conclusion and performance of the present Contract and shall be liable for observation of confidentiality by them in relation to the obtained information.
- 6.3.** Obligation to protect and keep in secrecy confidential information shall not be applied to the information that:
- 6.3.1.** by the date of disclosure has been or become in public domain not due to violation by the recipient Party; or
- 6.3.2.** shall become known to the recipient Party from the source other than the disclosing Party without violation by the recipient Party of the terms of the present Contract that can be certified by the sufficient evidence proving that the source of receipt of such confidential information has become the third party; or
- 6.3.3.** has been known to the receiving Party prior to its disclosure under the present Contract that can be certified by the sufficient evidence proving the fact of such owning the confidential information; or
- 6.3.4.** has been disclosed upon preliminary written consent of the disclosing Party.
- 6.4.** None of the Parties shall be entitled to use the information and documents of confidential character under the present Contract, individually for personal purposes or for purposes of gaining a profit beyond the performance of the present Contract.
- 6.5.** In case of unfair use or disclosure of the confidential information the guilty Party shall be entitled to demand compensation for direct certified losses inflicted by such unfair use or disclosure of the confidential information.
- 6.6.** Terms of the confidential information protection in accordance with the provision of the present clause shall be valid within the whole period of the present Contract and within 3 (three) years from the

течение 3 (трех) лет с момента его прекращения/расторжения.

date of its cease/termination.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7. LIABILITY OF THE PARTIES

- 7.1.** За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с настоящим Договором и действующим законодательством.
- 7.2.** В случае предъявления Заказчику третьими лицами или Компанией каких-либо претензий/исков в связи с Размещением Рекламных Записей, возникших по причине несоблюдения и/или нарушения Исполнителем действующего законодательства и условий настоящего Договора, в том числе гарантий, перечисленных в п. 3.1 настоящего Договора, последний обязан от своего имени и за свой счет урегулировать такие претензии, иски, а также совершить все необходимые действия для предотвращения последующего предъявления к Заказчику претензий/исков и применения штрафных санкций. Исполнитель соглашается и подтверждает свою готовность содействовать Заказчику в урегулировании любых претензий со стороны государственных (в т.ч. контрольных, надзорных) органов, вызванных Размещением Рекламных Записей, а также возместить все убытки, включая расходы по уплате штрафов, причиненные Заказчику вследствие предъявления ему предписаний в результате Размещения Рекламных Записей.
- 7.3.** Исполнитель несет полную ответственность за сохранность логина и пароля доступа своего уполномоченного представителя к Сайту и за убытки, которые могут возникнуть по причине несанкционированного использования его логина, пароля и/или канала доступа. Заказчик не несет ответственности и не возмещает убытки, возникшие по причине несанкционированного доступа третьих лиц к Сайту.
- 7.4.** Заказчик ни при каких обстоятельствах не несет никакой ответственности по настоящему Договору за какие-либо действия/бездействие, являющиеся прямым или косвенным результатом действий/бездействия Исполнителя и/или третьих лиц; какие-либо убытки (прямые/упущенную выгоду) Исполнителя и/или третьих сторон вне зависимости от того, мог ли Заказчик предвидеть возможность таких убытков или нет; использование (невозможность использования) Исполнителем и/или третьими лицами любых средств и способов передачи/получения информации.
- 7.5.** Прекращение действия настоящего Договора не освобождает Стороны от обязательств по расчетам, возникших в период действия настоящего Договора и не исполненных Сторонами на дату его прекращения, ответственности за его нарушение, имевшее место в период действия настоящего Договора.

- 7.1.** For performance or improper performance of obligations under the present Contract the Parties shall be liable in accordance with the present Contract and the applicable law.
- 7.2.** In case of lodging any claims towards the Client by the third parties or by the Company related to Placement of the Advertising Posts due to non-compliance with and /or violation by the Contractor of the applicable law and the terms of the present Contract including guarantees mentioned in clauses 3.1 of the present Contract, the latter shall be obliged to settle such claims on its behalf and at its own expense, and to perform all necessary actions to prevent further lodging of claims towards the Client and application of penalty. The Contractor shall agree and certify its readiness to assist the Client in settlement of any claims by state (including regulation, supervision) agencies, caused by Placement of the Advertising Posts and indemnify for losses including expenses for penalty payment imposed on the Client in accordance due to Placement of the Advertising Posts.
- 7.3.** The Contractor shall be fully liable for preservation of login and password of the access of its authorized representative to the Website and for losses that can occur due to unsanctioned use of its login, password and/or access channel. The Client shall not be liable and shall not reimburse for losses occurred due to unsanctioned access of the third parties to the Website.
- 7.4.** The Client in no circumstances shall be liable under the present Contract for any actions/omission, that is direct or indirect result of action/omission by the Contractor and/or the third parties; any losses (direct/missed benefit) of the Contractor and/or of the third parties regardless whether the Client could foresee possibility of such losses or not; use (failure to use) by the Contractor and/or the third parties of any means and methods of information transfer/receipt.
- 7.5.** Expiration of the present Contract shall not release the Parties from payment obligations occurred during the period of the present Contract and non-performed by the Parties by the date of its termination, liability for violation of it during the period of the present Contract.

8. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ

8. FORCE MAJEURE

- 8.1.** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора в результате обстоятельств чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить, и которые объективно препятствуют исполнению настоящего Договора.
- 8.2.** Под Обстоятельствами непреодолимой силы Стороны понимают внешние и чрезвычайные события, происшедшие, явления, отсутствовавшие во время подписания настоящего Договора и наступившие помимо воли и желания Сторон, действия которых Стороны не могли предотвратить мерами и средствами, которые оправданно и целесообразно ожидать от добросовестно действующей Стороны, и которые объективно препятствуют исполнению настоящего Договора. К подобным обстоятельствам, в частности, относятся война и военные действия, революции, забастовки, стихийные явления, пожары, природные катастрофы и катаклизмы, эпидемии, сбои в телекоммуникационных и энергетических сетях, действие вредоносных программ, а также недобросовестные действия третьих лиц, выразившиеся в действиях, направленных на несанкционированный доступ и (или) выведение из строя программного и (или) аппаратного комплекса каждой из Сторон, Маркет-платформы, и иные обстоятельства, не зависящие от воли Сторон и делающие невозможным исполнение обязательств по настоящему Договору.
- 8.3.** Сторона по настоящему Договору, затронутая Обстоятельствами непреодолимой силы, должна в течение 3 (трех) календарных дней телеграммой или с помощью средств

- 8.1.** The Parties shall be released from liability for partial or complete non-performance of obligations under the present Contract, if this non-performance has been caused by force majeure circumstances occurred after conclusion of the present Contract in the result of emergency circumstances that can not be foreseen or prevented by the Parties and that objectively impede the performance of the present Contract.
- 8.2.** Force majeure circumstances shall be interpreted by the Parties as external and emergency events, accidents, disasters not present at the date of signing of the present Contract and occurred not by will and desire of the Parties, action of which could not be prevented by the Parties with measures and means that can be reasonably expected from the Party acting fairly, and that objectively impede the performance of the present Contract. Such circumstances, in particular, include war and military actions, revolutions, riots, acts of God, fire, natural disasters, epidemics, interruptions in telecommunication and electric power networks, action of malicious software, and unfair actions of the third parties reflected in actions intended for unsanctioned access and (or) knock out of software and (or) hardware complex of each of the Parties, Market Platform and other circumstances beyond the will of the Parties and making impossible the performance of the present Contract.
- 8.3.** The Party of the present Contract affected by force majeure shall within 3 (three) calendar days inform the other Party via telegram or fax of occurrence, type and possible duration of force majeure

факсимильной связи известить другую Сторону о наступлении, виде и возможной продолжительности действия Обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих исполнению договорных обязательств.

8.4. В период действия Обстоятельств непреодолимой силы, выполнение обязательств по настоящему Договору приостанавливается, санкции за неисполнение договорных обязательств не начисляются, за исключением обязательств, не затронутых наступлением Обстоятельств непреодолимой силы. Наступление Обстоятельств непреодолимой силы при условии, что приняты установленные меры по извещению об этом другой Стороны, продлевает срок исполнения договорных обязательств на период, по своей продолжительности, соответствующий продолжительности действия Обстоятельств непреодолимой силы и разумному сроку для устранения их последствий.

8.5. Если действие Обстоятельств непреодолимой силы продолжается более 2 (двух) месяцев, каждая Сторона имеет право отказаться от исполнения настоящего Договора в одностороннем порядке, известив письменно об этом другую Сторону за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения настоящего Договора. Прекращение действия настоящего Договора не влечет прекращения обязательств Сторон по расчетам, возникших в период действия настоящего Договора и не исполненных Сторонами на дату его прекращения.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ, ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

9.1. Настоящий Договор считается заключенным и вступает в силу с момента его принятия Исполнителем и действует до исполнения Сторонами обязательств.

9.2. Соглашаясь с условиями настоящего Договора Исполнитель заверяет Заказчика и гарантирует: достоверность сведений, в т. ч. данных, при регистрации, а также при оформлении платежных документов; добровольность заключения настоящего Договора, в т.ч. ознакомление с настоящим Договором и со всеми Специальными документами Компании, размещенными на сайте ВКонтакте и сайта Заказчика и относящимися к предмету настоящего Договора, своевременное и регулярное ознакомление с новыми редакциями таковых, их понимание и полное согласие с ними; наличие соответствующих полномочий на заключение и исполнение настоящего Договора.

9.3. Заказчик вправе в любое время изменить или приостановить или расторгнуть настоящий Договор. Актуальная редакция Договора подлежит опубликованию на сайте <https://socialcentrum.com>. Исполнитель обязуется самостоятельно знакомиться с условиями Договора и всеми изменениями к нему.

10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОДСУДНОСТЬ

10.1. Настоящий Договор составлен в соответствии с законодательством Республики Кипр, и во всем, что прямо не урегулировано настоящим Договором, к отношениям Сторон, связанным с заключением, исполнением (в т.ч. неисполнением/ненадлежащим исполнением), прекращением, недействительностью настоящего Договора, применяется законодательство Республики Кипр.

10.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть из настоящего Договора и в связи с ним, будут по возможности разрешаться путем проведения дополнительных переговоров и консультаций между Сторонами.

10.3. В случае если Стороны не смогут прийти к соглашению в течение 90 (девяноста) календарных дней с дня начала переговоров, возникающие споры, разногласия или требования, из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе, касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, должны быть переданы на рассмотрение компетентного суда Республики Кипр, с обязательным соблюдением претензионного порядка. Срок ответа на претензию составляет 15 (пятнадцать) рабочих дней с момента ее получения.

11. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

11.1. Настоящий Договор, включая упомянутые в нем части, приложения и дополнения к настоящему Договору, в т.ч. Специальные документы, размещенные на Сайте ВКонтакте и

impeding the performance of the present Contract.

8.4. During the period of force majeure performance of the obligations under the present Contract shall be ceased, no penalty for non-performance of the contract obligations shall be charged except for the obligations not affected by force majeure. Occurrence of force majeure shall prolong the period of performance of the contract obligations for the period corresponding to the period of force majeure and reasonable period for elimination of its consequences provided that the Parties have fulfilled the prescribed notification requirements.

8.5. If force majeure lasts more than 2 (two) months, each of the Parties shall be entitled to refuse from performance of the present Contract on a unilateral basis having notified the other Party of it in writing 10 (ten) work days prior to the expected date of termination of the present Contract. Termination of the present Contract shall not cause termination of payment obligations of the Parties occurred during the period of the present Contract and not performed by the Parties by the date of its termination.

9. CONTRACT PERIOD, AMENDMENT AND TERMINATION ORDER

9.1. The present Contract shall be deemed to be concluded and shall come into force from the date of accepting of it by the Contractor and shall be valid until the Parties fulfill their obligations.

9.2. Having agreed with the terms of the present Contract the Contractor guarantees to the Client: authenticity of data, including data provided upon registration, and during execution of payment documents; voluntary basis of conclusion of the present Contract, including reading of the present Contract and of all Special Documents of the Company, placed on the VKontakte website and Clients website related to the subject of the present Contract, timely and regular review of new versions of them, understanding and complete agreement with them, availability of the relevant capacity for conclusion and performance of the present Contract.

9.3. The Client is entitled at any time to modify or suspend or terminate of this Contract. Current version of the Contract shall be published on the website <https://socialcentrum.com>. The Contractor undertakes to familiarize yourself with the terms of the Contract and all amendments thereto.

10. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

10.1. The present Contract shall be executed in accordance with the laws of the Republic of Cyprus and for all matters not directly regulated by the present Contract in relation to the Parties bound by conclusion, performance (including non-performance/ improper performance), termination, invalidity of the present Contract the laws of the Republic of Cyprus shall be applied.

10.2. All disputes and disagreements that can arise under the present Contract or in relation to it shall be if possible settled via additional negotiation and consultations between the Parties.

10.3. If the Parties can not reach a consensus within 90 (ninety) calendar days from the date of beginning of negotiation, arising disputes, disagreements or claims under the present Contract or in relation to it, including those related to its performance, violation, termination or invalidity, shall be transferred for consideration to the competent court of the Republic of Cyprus with obligatory observation of the claim order. Period of response to the claim shall amount to 15 (fifteen) work days from the date of its receipt.

11. MISCELLANEOUS

11.1. The present Contract including its parts, appendixes and supplements to the present Contract, including Special Documents, placed on VKontakte website and on the Clients website, mentioned herein shall comprise the complete agreement between

на сайте Заказчика, содержит полный объем договоренностей между Сторонами.

- 11.2.** Настоящий Договор составлен на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий, преимущество имеет текст на английском языке.
- 11.3.** Настоящий Договор состоит из статей и пунктов, заголовки и нумерация которых сделаны в целях удобства при производстве ссылок на определенные условия и не влияют на толкование настоящего Договора.
- 11.4.** В случае изменения своих реквизитов Стороны обязаны уведомлять друг друга путем направления письменного уведомления в срок не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты соответствующих изменений. В случае неисполнения Сторонами установленной настоящим пунктом настоящего Договора обязанности, все извещения, уведомления либо исполнения, направленные по известным другой Стороне реквизитам, считаются надлежаще направленными/исполненными.
- 11.5.** Любые уведомления/сообщения/документы, предусмотренные настоящим Договором, могут направляться уведомляющей Стороной в адрес другой Стороны по электронной почте, а также через размещение на сайте <https://socialcentrum.com>. При этом Стороны признают копии документов, полученные посредством указанной в Договоре электронной почты, имеющими юридическую силу (включая полученные с использованием сканирующих устройств изображения документов, оформленных первоначально на бумажном носителе, без проставления электронной цифровой подписи).

Для направления уведомлений Заказчику:

электронная почта: support@socialcentrum.com

- 11.6.** Заказчик вправе по своему усмотрению, без согласования с Исполнителем привлекать третьих лиц к исполнению своих обязательств по настоящему Договору, а также без согласия Исполнителя уступить или иным образом передать все или часть своих прав и обязанностей по настоящему Договору любым третьим лицам.
- 11.7.** Каждая из Сторон обязуется по запросу другой Стороны предоставлять копии документов, удостоверяющие юридический статус соответствующей Стороны и её уполномоченных представителей. Указанные документы (выписки из документов) представляются в электронной форме в виде скан-копий либо в бумажной форме в виде копий, заверенных подписью самой Стороны. При этом Сторона, запрашивающая документы, самостоятельно и за свой счет осуществляет при необходимости перевод, нотариальное и иное заверение, и в предусмотренных случаях — легализацию либо апостилирование в отношении полученных от другой Стороны документов.
- 11.8.** В случае если любое из условий и (или) положений настоящего Договора окажется/будет признано недействительным, то это не повлияет на действительность других его условий/положений и на настоящий Договор и его исполнение в целом, как если бы такое условие никогда не было частью настоящего Договора.
- 11.9.** Настоящий Договор полностью понятен Сторонам в отношении его предмета и заменяет собой все предшествующие письменные и/или устные договоренности Сторон в отношении предмета и условий настоящего Договора.

the Parties.

- 11.2.** The present Contract is made in Russian and English. In case of contradictions, the English text shall prevail.
- 11.3.** The present Contract shall be comprised of the articles and clauses, headings and numeration of which are made for convenience of reference to certain terms and shall not affect the interpretation of the present Contract.
- 11.4.** In case of change of their details the Parties shall be obliged to notify each other by sending a notice in writing within 3 (three) work days from the date of relevant changes. In case of non-performance by the Parties of the obligation determined by the present clause of the present Contract, all notices sent to known address of the other Party shall be deemed to be duly sent/performed to the Party.
- 11.5.** Any notices/messages/documents provided for by the present Contract can be sent by the notifying Party to the other Party via e-mail and through the placement on the site <https://socialcentrum.com>. The Parties shall recognize copies of the documents received via e-mail stated in this Contract, to have legal force (including pictures or scan images of the document, without electronic signatures).

For notices to the Client:

email: support@socialcentrum.com

- 11.6.** The Client shall be entitled at its own discretion without agreement with the Contractor to engage the third parties for performance of its obligations under the present Contract, and without Contractor's consent to assign or otherwise transfer all or the part of its rights and obligations under the present Contract to any third parties.
- 11.7.** Each Party shall be obliged to provide another Party (if requested) with copies of the documents, confirming the legal status of the Party and his authorised representative. Such documents (document extracts) are provided in an electronic form as scan-copies or in paper as copies, certified by the signature of the Party. And Party, requesting the document, at its own discretion and at its own expense shall translate (if needed), provide notary and another confirmation of such documents, and in special cases provide legalization and apostilization of documents, received from another Party.
- 11.8.** If any of the terms and (or) provisions of the present Contract shall be / recognized to be invalid, this shall not affect validity of its other terms/provisions and the present Contract and its performance in general as if such term has never been a part of the present Contract.
- 11.9.** The present Contract has been fully understood by the Parties in relation to its subject and shall replace all preceding and/or oral agreements of the Parties in relation to subject or terms of the present Contract.